Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwi twoi ludzie i szczęśliwi ci twoi słudzy, którzy stale przed tobą stają i mogą słuchać twojej mądrości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakże szczęśliwi są twoi poddani, jakże szczęśliwi są ci twoi słudzy, którzy wciąż stają przed tobą i mogą słuchać twojej mądrości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławieni twoi ludzie i błogosławieni twoi słudzy, którzy zawsze stoją przed tobą i słuchają twojej mądrości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieni mężowie twoi i błogosławieni ci słudzy twoi, którzy stoją przed tobą zawsze, a słuchają mądrości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szczęśliwi mężowie twoi i szczęśliwi słudzy twoi, którzy stoją przed tobą na każdy czas a słuchają mądrości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwe twoje żony, szczęśliwi twoi słudzy! Oni wciąż stoją przed twoim obliczem i wsłuchują się w twoją mądrość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi ci twoi słudzy, którzy stale stoją przed tobą, że mogą słuchać twojej mądrości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwi twoi ludzie i szczęśliwi twoi słudzy, którzy nieustannie stoją przed tobą i słuchają twojej mądrości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O jakże szczęśliwe twoje żony! Jakże szczęśliwi twoi słudzy, którzy zawsze znajdują się w twojej obecności i wsłuchują się w twoją mądrość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęśliwi mężowie twoi i szczęśliwi słudzy twoi, którzy stale przebywają przy tobie i słuchają [słów] twojej mądrości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженні мужі, блаженні ці твої раби, що стоять перед тобою постійно і слухають твою мудрість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwi twoi mężowie i szczęśliwi ci twoi słudzy, którzy zawsze przed tobą stoją i słuchają twojej mądrości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwi są twoi ludzie i szczęśliwi są ci twoi słudzy, którzy wciąż stoją przed tobą i słuchają twojej mądrości. |